

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ СОЦИАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ»

Утверждаю  
Декан факультета  
\_\_\_\_\_ Т.В.Поштарева  
« 20 » мая 2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Направление подготовки 40.04.01 Юриспруденция  
Направленность (профиль) программы Гражданское право  
Квалификация выпускника Магистр  
Форма обучения очная/заочная  
Год начала подготовки –2023, 2024

Разработана  
Д-р филол.наук, профессор кафедры  
сервиса и туризма  
\_\_\_\_\_ Д.И.Петренко

Согласована  
зав. выпускающей кафедрой  
частноправовых дисциплин  
\_\_\_\_\_ И.В. Петрова

Рекомендована  
на заседании кафедры  
сервиса и туризма  
от « 15 » мая 2024 г.  
протокол № 10  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В.Вергун

Одобрена  
на заседании учебно-методической  
комиссии факультета  
от « 20 » мая 2024 г.  
протокол № 10  
Председатель УМК  
\_\_\_\_\_ Т.В.Поштарева

Ставрополь, 2024 г.

## Содержание

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ .....	3
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП .....	3
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ .....	3
4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ .....	3
5. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ	
5.1. Содержание дисциплины .....	4
5.2. Структура дисциплины .....	6
5.3. Занятия семинарского типа .....	7
5.4. Курсовой проект (курсовая работа, расчетно-графическая работа, реферат, контрольная работа) .....	7
5.5. Самостоятельная работа .....	8
6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ .....	8
7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ .....	9
8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	
8.1. Основная литература .....	20
8.2. Дополнительная литература .....	20
8.3. Программное обеспечение .....	20
8.4. Профессиональные базы данных .....	20
8.5. Информационные справочные системы .....	20
8.6. Интернет-ресурсы .....	20
8.7. Методические указания по освоению дисциплины .....	21
9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ .....	24
10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ .....	24

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями учебной дисциплины «Профессионально ориентированный иностранный язык» являются повышение уровня владения юридическим английским и развитие необходимых навыков решения на иностранном языке профессиональных задач, а также совершенствование в области профессионального образования.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Профессионально ориентированный иностранный язык» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» ОПОП.

Предшествующие дисциплины (курсы, модули, практики)	Последующие дисциплины (курсы, модули, практики)
–	Производственная практика (Научно-исследовательская работа)

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.2 Ведёт обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке.	<b>Знает</b> нормы и правила иностранного языка. <b>Умеет</b> коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке. <b>Владеет</b> навыками обмена деловой информацией в устной и письменной формах на иностранном языке.

## 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общий объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 академических часов.

### Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Триместры
		2
<b>Контактная работа (всего)</b>	<b>10</b>	<b>10</b>
в том числе:		
занятия семинарского типа (ПЗ)	10	10
из них		
– практические занятия (ПР)	10	10
<b>Самостоятельная работа (всего) (СР)</b>	<b>98</b>	<b>98</b>
в том числе:		
Самоподготовка	98	98
<b>Общий объем, час</b>	<b>108</b>	<b>108</b>

Форма промежуточной аттестации	диф. зачёт	диф. зачёт
<b>Заочная форма обучения</b>		
Вид учебной работы	Всего часов	Триместры
		2
<b>Контактная работа (всего)</b>	<b>6,3</b>	<b>6,3</b>
в том числе:		
занятия семинарского типа (ПЗ)	6	6
из них		
– практические занятия (ПР)	6	6
– контактная работа при аттестации	0,3	0,3
<b>Самостоятельная работа (всего) (СР)</b>	<b>101,7</b>	<b>101,7</b>
в том числе:		
Самоподготовка	98	98
Подготовка к аттестации	3,7	3,7
Общий объем, час	108	108
Форма промежуточной аттестации	диф. зачёт	диф. зачёт

## 5. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Содержание дисциплины

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)
1.	Legal discourse and main areas of civil legal practice: contract law, employment law, law of tort, business law (Юридический дискурс и главные области гражданской юридической практики: контрактное (договорное) право, трудовое право, деликтное право, предпринимательское право)	Знакомство с особенностями юридического дискурса (в особенности с его письменной частью) в различных областях гражданского права. Закрепление в активном словарном запасе студентов наиболее частотной лексики, отображающей особенности гражданской юридической практики, разграничение общеязыковых и специальных значений лексем: act, action, address, adopt, allow, answer, apply, battery, bill, bring, body, call, carry, case, challenge, court, damage, decide, draw, due, employ, enter, error, favor, file, find, force, ground, hear, hold, home, house, issue, interest, lay, lead, lose, maintain, meet, note, office, officer, order, party, pass, person, practice, question, raise, reach, read, reason, record, rely, require, review, right, rule, satisfy, sentence, service, test, title, turn, value, view.
2.	The language of Contract law (Язык контрактного права)	Развитие навыков перевода и составления на английском языке юридических документов, связанных с областью контрактного (договорного права), рассмотрение структуры типового контракта, понятий «precedent» («прецедент»), «consideration» («встречное удовлетворение»), «offer and acceptance» («оферта и акцепт»), порядка подачи иска в

		<p>связи с нарушением контракта («breach of contract»).</p> <p><b>Опорная лексика:</b>  acceptance, benefit, body of law, case, consideration, contract, factor, intention, motivation, obiter dictum, object, obliged, offer, offeror, parties, precedent, precedent, proposal, ratio decidendi, relevant, source of law, subject, unconditional.</p>
3.	The language of Employment law (Язык трудового права)	<p>Рассмотрение особенностей юридической терминологии в области трудового права, практические упражнения по анализу типового трудового контракта на английском языке, получение общих сведений о подготовке судебных дел по защите прав работника или работодателя.</p> <p><b>Опорная лексика:</b> absence, collective agreement, C.V., clause, constructive dismissal, disciplinary procedure, employee, employer, full-time, job title and description, grievance procedure, manager, maternity leave, part-time, pay, payroll, pension, non-competition, provision, remuneration, salary, secretary, sick pay, staff, temporary, term of contract, termination, wages, working hours.</p>
4.	The language of the Law of Tort (Язык деликтного права)	<p>Изучение особенностей юридической документации, которая относится к деликтному праву, английской терминологии, связанной с различными видами нарушений правонарушений, повлекших причинение морального или физического вреда; рассмотрение примеров описания известных гражданских дел в области деликтного права.</p> <p><b>Опорная лексика:</b> actionable per se, assault, battery, compensate, committed, conduct, damage, defamation, duty of care, false imprisonment, grounds, harm, intention, liable, libel, negligence, omit, permission, remote danger, slander, trespass, wrong.</p>
5.	The language of Business law (Язык предпринимательского права)	<p>Рассмотрение способов описания на английском языке процессов организации бизнеса индивидуальными частными предпринимателями, партнерскими группами, обществами с ограниченной ответственностью, крупными компаниями, анализ типовых партнерских соглашений, организационных бизнес-документов.</p> <p><b>Опорная лексика:</b> capital, contribute, dissolve, dividend, drawings, expel, founders, hold, incorporate, invest, issue, loss, management, members, nominal value, notice period, partnership agreement, proportion, resign, retire, shareholders,</p>

		trade under.
--	--	--------------

## 5.2. Структура дисциплины

### Очная формы обучения

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Количество часов		
		ПП	СР	Всего
1	Legal discourse and main areas of civil legal practice: contract law, employment law, law of tort, business law (Юридический дискурс и главные области гражданской юридической практики: контрактное (договорное) право, трудовое право, деликтное право, предпринимательское право)	2	18	20
2	The language of Contract law (Язык контрактного права)	2	20	22
3	The language of Employment law (Язык трудового права)	2	20	22
4	The language of the Law of Tort (Язык деликтного права)	2	20	22
5	The language of Business law (Язык предпринимательского права)	2	20	22
	Общий объем	10	98	108

### Заочная форма обучения

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Количество часов		
		ПП	СР	Всего
1	Legal discourse and main areas of civil legal practice: contract law, employment law, law of tort, business law (Юридический дискурс и главные области гражданской юридической практики: контрактное (договорное) право, трудовое право, деликтное право, предпринимательское право)	–	20	22
2	The language of Contract law (Язык контрактного права)	2	21,7	23,7
3	The language of Employment law (Язык трудового права)	2	20	22,3
4	The language of the Law of tort (Язык деликтного права)	2,3	20	20
5	The language of Business law (Язык предпринимательского права)	–	20	20
	Общий объем	6,3	101,7	108

### 5.3. Занятия семинарского типа

#### Очная форма обучения

№ п/п	№ раздела (темы)	Вид занятия	Наименование	Количество часов
1	1	ПР	Legal discourse and main areas of civil legal practice: contract law, employment law, law of tort, business law (Юридический дискурс и главные области гражданской юридической практики: контрактное (договорное) право, трудовое право, деликтное право, предпринимательское право)	6
2	2	ПР	The language of Contract law (Язык контрактного права)	6
3	3	ПР	The language of Employment law (Язык трудового права)	6
4	4	ПР	The language of the Law of tort (Язык деликтного права)	6
5	5	ПР	The language of Business law (Язык предпринимательского права)	6

#### Заочная форма обучения

№ п/п	№ раздела (темы)	Вид занятия	Наименование	Количество часов
1	1	ПР	Legal discourse and main areas of civil legal practice: contract law, employment law, law of tort, business law (Юридический дискурс и главные области гражданской юридической практики: контрактное (договорное) право, трудовое право, деликтное право, предпринимательское право)	–
2	2	ПР	The language of Contract law (Язык контрактного права)	2
3	3	ПР	The language of Employment law (Язык трудового права)	2
4	4	ПР	The language of the Law of tort (Язык деликтного права)	2,3
5	5	ПР	The language of Business law (Язык предпринимательского права)	–

**5.4. Курсовой проект (курсовая работа, расчетно-графическая работа, реферат, контрольная работа) – не предусмотрено**

## 5.5. Самостоятельная работа

### Очная форма обучения

№ раздела (темы)	Виды самостоятельной работы	Количество часов
1-5	Подготовка к устному опросу по теме, тестированию, выполнению практических заданий.	78

### Заочная форма обучения

№ раздела (темы)	Виды самостоятельной работы	Количество часов
1-5	Подготовка к устному опросу по теме, тестированию, выполнению практических заданий.	98
1-5	Подготовка к аттестации	3,7

## 6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При обучении иностранному языку используются следующие образовательные технологии.

Технология коммуникативного обучения – направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

Технология разноуровневого (дифференцированного) обучения – предполагает осуществление познавательной деятельности студентов с учётом их индивидуальных способностей, возможностей и интересов, поощряя их реализовывать свой творческий потенциал. Создание и использование диагностических тестов является неотъемлемой частью данной технологии.

Технология индивидуализации обучения – помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности учащихся.

Технология тестирования – используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний в рамках модуля на определённом этапе обучения. Данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

Технология обучения в сотрудничестве – реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

Игровая технология – позволяет развивать навыки рассмотрения ряда возможных способов решения проблем, активизируя мышление студентов и раскрывая личностный потенциал каждого обучающегося.

Технология развития критического мышления – способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) расширяют рамки образовательного процесса, повышая его практическую направленность, способствуют интенсификации самостоятельной работы обучающихся и повышению познавательной активности. В рамках ИКТ выделяются 2 вида технологий:

- технология использования компьютерных программ, которая позволяет эффективно дополнить процесс обучения языку на всех уровнях. Мультимедийные программы предназначены как для аудиторной, так и самостоятельной работы студентов и направлены на развитие

грамматических и лексических навыков.

- *Интернет-технологии*, предоставляющие широкие возможности для поиска информации, ведения научных исследований.

**Интерактивные и активные образовательные технологии,  
используемые в аудиторных занятиях**

№ раздела (темы)	Вид занятия	Используемые интерактивные и активные образовательные технологии	Количество часов	
			ОФО	ЗФО
2–4	ПР	Юридическая игра: студенты представляют стороны конфликта, выступают в роли консультантов деловых партнеров, подписывающих договор, готовят выступление в суде по делу о деликте.	4	2

**Практическая подготовка обучающихся**

№ раздела (темы)	Вид занятия	Виды работ	Количество часов
–	–	–	–

**7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ,  
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**Описание показателей оценивания компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины**

Код и наименование формируемой компетенции	Код и наименование индикатора достижения формируемой компетенции	Показатели оценивания (результаты обучения)	Процедуры оценивания (оценочные средства)	
			текущий контроль успеваемости	промежуточная аттестация
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.2 Ведёт обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке	Знает нормы и правила иностранного языка	Тестирование, устный опрос	Диф.зачет (практические задания для диф. зачета)
		Умеет коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке	Выполнение практических заданий, устный опрос	Диф.зачет (практические задания для диф. зачета)

		Владеет навыками обмена деловой информацией в устной и письменной формах на иностранном языке	Выполнение практических заданий	Диф.зачет (практические задания для диф. зачета)
--	--	---	---------------------------------	--

### Типовые задания для текущего контроля

#### Типовые контрольные вопросы для устного опроса при текущем контроле

1. Какие типы речи и жанры включает в себя юридический дискурс?
2. Приведите примеры общезыковых английских лексем, использование которых в правовом дискурсе актуализирует вторичные значения, связанные с юридической сферой деятельности.
3. Дайте на английском языке дефиниции следующих терминов: «acceptance», «offeror», «case», «contract», «party».
4. Охарактеризуйте кратко значение термина «precedent», на английском языке расскажите об известных вам примерах использования прецедентного права.
5. Назовите юридические термины, с помощью которых можно было бы описать типовую структуру юридически грамотно составленного делового контракта.
6. Какой случай контрактного права может описываться терминами «revocation», «rejection», «counter-offer», «lapse of time», «death of the offeror or offeree»?
7. Опишите кратко на английском языке условия, при которых возможно «acceptance of an offer».
8. Дайте развернутое определение понятия «consideration».
9. В трудовом праве есть два английских термина «salary» и «wages», которые на русский язык обычно переводятся одинаково – «заработная плата». Объясните различие между использованием этих терминов.
10. Обязательными элементами трудового контракта являются «clause» и «provision». Дайте на английском языке объяснение терминов.
11. Трудовой контракт может быть расторгнут на основании причин, которые обозначаются следующими английскими терминами: «resignation», «retirement», «redundancy», «dismissal». Прокомментируйте значение каждого термина.
12. Опишите на английском языке случаи нарушения трудового контракта со стороны работодателя, когда требуется вмешательство адвоката.
13. Какие случаи правонарушений могут быть рассмотрены в рамках «the law of tort»?
14. Для определения физического насилия в деликтном праве используются два термина «assault» и «battery». Расскажите о различиях в применении этих терминов.
15. Расскажите тезисно о хрестоматийном деле о нарушении деликтного права «McLibel vs McDonald's».
16. Объясните разницу между субъектами предпринимательского права: «sole traders» и «partnership participants».
17. Назовите английские термины, которые служат для описания разделов «partnership agreement».
18. Что обозначает выражение «limited liability partnership»?
19. Дайте дефиниции каждого из терминов предпринимательского права: «founders», «members», «shareholders», «share capital», «nominal value».
20. Объясните различие между определениями субъектов предпринимательского права «public limited company» и «private limited company».

### **Критерии и шкала оценки устного опроса**

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он в полной мере раскрыл содержание вопроса, дал семантически точную характеристику каждой лексической единицы, точно перечислил правила употребления слов и словосочетаний в соответствии с нормами «accurate legal English».

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если в процессе ответа на вопрос он допустил одну-две ошибки.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если в целом понимает содержание изученных тем, имеет представление о лексических и грамматических нормах юридического английского, но в процессе ответа допускает более двух ошибок.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если ответ по существу отсутствует, несмотря на наводящие вопросы преподавателя.

### **Типовые тестовые задания**

В каждом тестовом задании нужно выбрать один или несколько правильных вариантов ответов или указать, что все ответы правильные или правильных ответов на вопрос нет.

#### ***Примеры тестовых заданий:***

1. В процессе принятия решения по делу судья руководствуется двумя принципами, обозначаемыми латинскими выражениями: «ratio decidendi» и «obiter dictum». Какое (какие) из высказываний соответствуют действительности:

- а) основой решения судьи является «obiter dictum»,
- б) основой решения судьи является «ratio decidendi»,
- в) судья принимает решение, исходя из баланса двух принципов,
- г) правильных ответов нет.

2. Любой контракт, оформленный в соответствии с юридическими нормами, должен включать один из следующих элементов:

- а) offer,
- б) acceptance,
- в) consideration,
- г) intention,
- д) counter-offer,
- е) все ответы верные.

3. Как называется участник контрактных обязательств, для обозначения которого служит следующая дефиниция: «The person who receives the offer»?

- а) offeror,
- б) offerer,
- в) offeree
- г) offerie,
- д) правильных ответов нет.

4. Есть ли в ряду слов лишнее: offer, acceptance, binding, consideration.

- а) offer,
- б) acceptance,
- в) binding,
- г) consideration,
- д) в ряду слов лишних нет.

5. Найдите определение, соответствующее понятию трудового права «constructive dismissal».

а) «This means to act towards a person in a more negative way from other employees. That person may claim that he or she had a bad experience at work because of his or her age, sex, the colour of skin, nationality etc., which led to dismissal»;

б) «This means the termination of an employee of an employee's job due to a reduction in the workplace, closure of a business or a change in the organization's needs»;

в) «This means that an employer fires the employee without a good reason»;

г) «This means a situation when an employee is harassed by an employer or other employees. In this case the employer has a duty to stop the harassment, but he doesn't do it and the employee leaves work»;

д) There is no right answer.

### **Критерии и шкала оценки тестового задания**

- оценка «зачтено»: тестовое задание решено верно;

- оценка «не зачтено»: тестовое задание решено не верно

### **Типовые практические задания**

Предполагается, что, приступая к освоению дисциплины «Профессионально ориентированный иностранный язык», студенты уже прошли общий курса иностранного языка и имеют необходимые навыки чтения и перевода текстов средней сложности, владеют базовыми знаниями грамматики. Поэтому все практические задания направлены, прежде всего, на закрепление юридической лексики (слов и словосочетаний) в процессе интерпретации текстов, а также на отработку навыков решения профессиональных задач на английском языке.

### **Практическое задание 1**

**Прочитайте справку, составленную юристом по делу о нарушении контрактных обязательств. Определите, какие из высказываний, приведенных после текста, являются верными, какие нет**

New client notes

Name: Charlotte Hewittson

Address: Chatsworth School of English, Braeburn House, Chatsworth, CH3 2SJ

Telephone: 0771 883567

Appointment: 10 July, 2pm

Charlotte Hewittson has a language school in Chatsworth. Her school teaches English to foreign students. On the last Thursday of every month Charlotte takes her students for a day in London. They visit attractions like Madam Tussaud's and Buckingham Palace and they eat lunch in Hyde Park. Charlotte uses a local bus company to take her students to London. The name of the bus company is Chatsworth CitiTravel. Charlotte first used this bus company six years ago. She trusts them and has a good working relationship with them. However, Charlotte never signs a contract with them. She always books the bus by phone.

On 2 June Charlotte telephoned the bus company to book the bus as usual for the last Thursday of the month. Unfortunately it was lunchtime and no one was in the office. Charlotte left a message on the answering machine to make her usual booking. The bus company secretary called Charlotte back, but Charlotte was teaching her class. The secretary left a message for Charlotte. The message was, 'We are very sorry Charlotte, but we can't give you a bus on the last Thursday of this month. We

will send one on Friday instead. Call us back immediately if this is not OK. If you don't call us our driver will be there on Friday.

Charlotte needed a bus for Thursday, not Friday. So, she used another bus company. She forgot to call Chatsworth CitiTravel to say that Friday was no good. The bus arrived on Friday morning. Now Chatsworth CitiTravel wants the cost of hiring the bus. This is £360.

I need to advise Charlotte about paying CitiTravel the £360 that they are demanding from her. My advice depends on Charlotte's situation with CitiTravel. If she has a contract with them she is obliged to pay. If there is no contract with them then there is no obligation to pay.

- a) Charlotte takes her students to London every Thursday (True/False).
- b) Charlotte's students are not English (True/False).
- c) Charlotte signed a contract with the bus company six years ago (True/False).
- d) Charlotte agreed to use a CitiTravel bus on Friday instead of Thursday (True/False).
- e) The cost of hiring the CitiTravel bus is £360 (True/False).

## Практическое задание 2

**Адвокат, который занимается делом, описанным в практическом задании 1, составила резюме по делу. Прочитайте резюме и заполните пропуски словами, приведенными перед текстом**

*Offer, acceptance, offeror, precedent, case, contract, obliged*

*Lawyer's opinion*

Does Charlotte have a **(a)** \_\_\_\_\_ with Chatsworth CitiTravel?

In some legal systems around the world the answer is "Yes" and in some it is "No". Many lawyers will say it is difficult to reach a definite conclusion.

According to English law, Charlotte probably does not have a contract with the bus company. Because she has no contract with the bus company she is not **(b)** \_\_\_\_\_ to pay the £360.

What are my grounds for concluding that Charlotte has probably not made a contract with CitiTravel?

Because there is a **(c)** \_\_\_\_\_ in English law that says **(d)** \_\_\_\_\_ of an **(e)** \_\_\_\_\_ cannot be made by silence. Acceptance must be actively communicated to the **(f)** \_\_\_\_\_. In this **(g)** \_\_\_\_\_ Charlotte did not accept the bus company's offer.

Therefore there is no contract.

- a) \_\_\_\_\_
- b) \_\_\_\_\_
- c) \_\_\_\_\_
- d) \_\_\_\_\_
- e) \_\_\_\_\_
- g) \_\_\_\_\_
- f) \_\_\_\_\_

## Практическое задание 3

**Прочитайте жалобы сотрудников различных компаний на своих работодателей. Ниже даны юридические формулировки нарушений трудового права. Напишите имена сотрудников, жалобы которых соответствуют указанным формулировкам**

**Anna Kingston.** I am a machine operator in a factory in Chatsworth. I have worked here for two years. I have just discovered that a man who works here is paid £2 an hour more than I am for doing exactly the same job as me.

**David Cainley.** I work in the office of a publishing company. I had to attend a disciplinary meeting last month because I was accused of using the Internet to look at football websites during paid working hours. I was dismissed at the end of that meeting. I was extremely angry because my employer refused to allow my trade union representative to attend the disciplinary meeting with me.

**Arthur Bentley.** I am 55 years old. I work for a travel agency. Last month our manager resigned and the job of branch manager became available. Despite the fact that I have 20 years' experience of this type of work, a younger man in my office was promoted over me. The area manager actually told me afterwards that although they were impressed by me at my interview they thought that I was too old to handle the new technology that the company were planning to introduce over the next few years. I feel that this is extremely unfair.

**Simon Cole.** I am 45 years old. I applied for a job working in a petrol station in Chatsworth. The job advertisement said applicants should be "young and dynamic". I was not selected for interview, despite lots of previous experience of doing similar jobs. I believe the employer only wanted people who were younger than me.

**Brian Hedley.** I am 19 years old. I work for a sole trader who runs a gardening business. Last month I decided to take out a loan and the bank asked for my last three months' pay slips. My employer pays me in cash at the end of every day and refuses to give me pay slips. Without proof that I earn money I can't get a loan.

**Jack Walsh.** I am 23 years old. I do seasonal work for a local fruit grower near Chatsworth and I pick fruit for eight hours every day. The law says that my employer must pay me at least £5.35 an hour but my employer only pays £3 an hour.

**Deborah Clark.** I worked in the office at a local brewery. My employer needed to reduce the number of administrative staff last month because there wasn't enough work for everyone. Two of us in the office, my colleague Jane and I, have young children and we only work 20 hours a week in comparison to the other employees who work 37 hours a week. The boss made Jane and I redundant, although we had actually been there longer than some other employees.

**Alex Harmon.** I am 41 years old and I have worked for all of my working life in a factory that produces furniture. The factory is due to close in two months and we will all be made redundant. It is really difficult to get a new job at my age but to make matters worse my employer refused to let me have a morning off to go for an interview.

**Dan Beale.** I work for an advertising agency based here in Chatsworth. My employment contract clearly states that I will be paid on 26th of each month but my employer always pays me later than that. I have had a few financial troubles as a result.

**Maggie Redman.** I used to work as a manager of a restaurant business until I resigned last July. I didn't want to resign but when my employers found out that I was expecting a baby they treated me very badly and I didn't feel that I could stay.

a) You have suffered a detriment or have been dismissed as a result of your employer's refusal to allow you to be accompanied at a disciplinary / grievance hearing.

Employee name: \_\_\_\_\_

b) You have a complaint based upon breach of contract.

Employee name: \_\_\_\_\_

c) You have a complaint based upon a discriminatory advertisement.

Employee name: \_\_\_\_\_

d) You have suffered discrimination in the workplace on the grounds of age.

Employee name: \_\_\_\_\_

e) Your employer has failed to provide equal pay for equal work.

Employee name: \_\_\_\_\_

f) Your employer has failed to allow time off to seek work during a redundancy situation.

Employee name: \_\_\_\_\_

g) Your employer has failed to provide a written pay statement.

Employee name: \_\_\_\_\_

h) You have suffered a detriment or have been dismissed on the grounds of pregnancy.

Employee name: \_\_\_\_\_

i) You have suffered a detriment or have been dismissed as a result of your employer's failure to pay the minimum wage.

Employee name: \_\_\_\_\_

j) You have suffered less favourable treatment or have been dismissed as a result of being a part-time employee rather than a full-time employee.

Employee name: \_\_\_\_\_

#### Практическое задание 4

**Прочитайте предложения, описывающие различные ситуации, связанные с деликтным правом. Заполните пробелы предложениями, соответствующими нормам юридического дискурса**

a) Each citizen within a particular jurisdiction is liable \_\_\_\_ any breach of his or her duty of care.

b) If you cause harm \_\_\_\_ someone as a result of a breach of the duty of care then you will probably be ordered to pay damages to that person.

c) The amount of damages that you have to pay will be dependant \_\_\_\_ the circumstances of the case.

d) My client is entitled \_\_\_\_ redress for the harm that she has suffered.

e) Many of the principles of the modern law of tort arose \_\_\_\_ the facts of the case of *Donoghue vs Stevenson*.

f) Many of the obligations that we have under the law of tort are imposed upon us \_\_\_\_ statute.

g) Do we agree \_\_\_\_ the fact that your client was liable for this accident?

h) There was no break in the chain \_\_\_\_ causation and your client was directly responsible for my client's loss.

i) Mrs Donoghue met her friend at a café \_\_\_\_ the town of Paisley.

j) When Mrs Donoghue's case went to court there was no legal precedent \_\_\_\_ such an action.

#### Практическое задание 5

**Сопоставьте термины предпринимательского права и дефиниции**

1) sole trader, 2) liable, 3) assets, 4) annual, 5) set up, 6) option, 7) register, 8) expenses, 9) profit, 10) investment, 11) manage, 12) self-employed

a) An \_\_\_\_\_ is one of the available choices from several possibilities.

- b) Your \_\_\_\_\_ are the money that you must spend on the day-to-day costs of the business.
- c) An \_\_\_\_\_ is the amount of money that someone puts into a business with the aim of making that business successful and getting more money back.
- d) To \_\_\_\_\_ something means to start something or to create something, especially a business.
- e) A \_\_\_\_\_ is a person who owns and runs an unregistered business by himself or herself.
- f) To be \_\_\_\_\_ means not to have a boss. You organise your own work and people pay you for the goods or services that you provide. You are responsible for paying tax on the money you receive.
- g) Your \_\_\_\_\_ is the amount of money you get from selling something or providing a service to someone, after you deduct the costs of making that thing or providing that service.
- h) Your \_\_\_\_\_ are things that you own and which have a financial value, for example your house, your car or the money that you have in the bank.
- i) To be \_\_\_\_\_ for something means that you are legally responsible for that thing.
- j) To \_\_\_\_\_ as something means to put your name on an official list for a particular purpose.
- k) To \_\_\_\_\_ a business means to have control of how you run that business.
- l) An \_\_\_\_\_ event is something that happens once every year.

### **Критерии и шкала оценки практического задания**

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он самостоятельно и правильно выполнил практическое задание, уверенно, логично, способен последовательно и аргументировано объяснить свои решения, пользуясь юридическими терминами.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если при выполнении задания он допустил две-три ошибки, однако при указании на эти ошибки может легко их исправить и объяснить, почему они были допущены.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если при выполнении задания он допустил более трех ошибок, с трудом способен объяснить, почему эти ошибки были допущены.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не выполнил практическое задание или выполнил с грубыми ошибками.

### **Типовые задания для промежуточной аттестации**

#### **Типовые практические задания для промежуточной аттестации (диф.зачет)**

#### **Задание 1**

**Перед вами группы терминов, три термина относятся к одной тематической группе, связанной с той или иной областью права, один термин в ряду лишний. Найдите лишнее слово в каждой строке**

*Пример:* **A** offer **B** acceptance **C** binding **D** consideration.

Здесь лишнее слово – «binding» («имеющий обязательную силу»), этот термин характеризует контракт или договор в целом, три другие термина представляют собой обязательные части структуры контракта. При ответе на вопрос объяснение приводить не нужно, необходимо только выбрать верный вариант ответа.

- (1) **A** common law **B** precedent **C** ratio decidendi **D** statute;
- (2) **A** revoked **B** rejected **C** factor **D** lapsed;
- (3) **A** MP **B** obiter dictum **C** election **D** Parliament;
- (4) **A** donation **B** deed **C** contract under seal **D** duress;

(5) A sue B claimant C defendant D legislation.

ОТВЕТЫ: 1)\_\_\_\_, 2)\_\_\_\_, 3)\_\_\_\_, 4)\_\_\_\_, 5)\_\_\_\_.

## Задание 2

**В каждой паре предложений, приведенных ниже, только одно построено верно с точки зрения грамматической нормы, характерной для юридического дискурса. Выберите правильное предложение**

*Пример:*

(A) Contracts must not be contrary to Acts of Parliament.

(B) Contracts must not be contrary at Acts of Parliament.

*Ответ: A*

1 (A) A precedent is binding upon later cases that are the same or similar in nature.

(B) A precedent is binding to later cases that are the same or similar in nature.

2 (A) The lowest courts are called courts for first instance.

(B) The lowest courts are called courts of first instance.

3 (A) The company offered David some shares on a special price.

(B) The company offered David some shares at a special price.

4 (A) Forbearance is a promise not to do something in the future.

(B) Forbearance is a promise not to do something at the future.

5 (A) The contract is not valid because Mr Jackson signed it against duress.

(B) The contract is not valid because Mr Jackson signed it under duress.

ОТВЕТЫ: 1)\_\_\_\_, 2)\_\_\_\_, 3)\_\_\_\_, 4)\_\_\_\_, 5)\_\_\_\_.

## Задание 3

**В каждом предложении пропущен один из юридических терминов. Напишите в графе «Ответы», какие термины должны стоять на месте пропусков**

(A) capacity, (B) donation, (C) sum, (D) detriment, (E) factor, (F) term, (G) consent, (H) offer, (I) liability, (J) dispute.

1. The boy is only 14 years old so according to English law he does not have (1)\_\_\_\_\_ to contract.

2. When the parties to a contract exchange consideration they must gain a benefit or suffer a (2)\_\_\_\_\_.

3. The (3)\_\_\_\_\_ of Peter's employment contract is six months.

4. A person's age is one important (4)\_\_\_\_\_ that decides whether or not a person has capacity to contract.

5. In the UK the common law says that acceptance of an (5)\_\_\_\_\_ cannot be made by silence.

6. In England a promise of making a (6)\_\_\_\_\_ or giving someone a gift is not usually an enforceable promise because one of the parties has not provided consideration.

7. In some countries it is possible for one party to a contract to limit his or her (7)\_\_\_\_\_for negligence under that contract.
8. To give your (8)\_\_\_\_\_to something means to give your permission for something to happen.
9. There is a (9)\_\_\_\_\_ between Mr Greene and Mr Cox. Mr Greene issued a claim last week.
10. My client claims the (10)\_\_\_\_\_of £5000 in damages.

### **Критерии и шкала оценки диф.зачета**

Оценка «отлично» ставится, если студент полностью и без ошибок ответил на все вопросы заданий.

Оценка «хорошо» ставится, если при выполнении заданий студент допустил до четырех ошибок.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент при выполнении допустил от пяти до семи ошибок.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент допустил более семи ошибок.

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ**

### **Методические материалы, определяющие процедуры оценивания в рамках текущего контроля успеваемости**

**Устный опрос** – средство контроля усвоения учебного материала по темам занятий.

Процедура проведения данного оценочного мероприятия включает в себя: беседу преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме (индивидуально или фронтально).

Показатели для оценки устного ответа: 1) знание материала; 2) последовательность изложения; 3) владение речью и профессиональной терминологией; 4) применение конкретных примеров; 5) знание ранее изученного материала; 6) уровень теоретического анализа; 7) степень самостоятельности; 8) степень активности в процессе; 9) выполнение регламента.

Для подготовки к данному оценочному мероприятию необходимо изучить учебные материалы по теме занятия, просмотреть справочники по грамматике, а также повторить материалы, записанные во время практических занятий.

**Тестирование** – средство контроля усвоения учебного материала. Не менее, чем за неделю до тестирования, преподаватель определяет для обучающихся исходные данные для подготовки к тестированию: темы, вопросы, по которым будут задания в тестовой форме, литературу и источники с точным указанием разделов, тем, статей для подготовки.

Тесты выполняются во время аудиторных занятий семинарского типа (практических занятий).

Количество вопросов в тестовом задании определяется преподавателем.

На выполнение тестов отводится 0,5–1 академический час.

Индивидуальное тестовое задание выдается обучающемуся на бумажном носителе. Также тестирование может проводиться с использованием компьютерных средств и программ в специально оборудованных помещениях.

При прохождении тестирования пользоваться учебниками и учебными пособиями не разрешается.

Уровень знаний обучающегося определяется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

**Выполнение практических заданий**, связанных с формированием навыков правильного использования юридических терминов, грамотного построения юридических словосочетаний и предложений, интерпретации текстов юридического дискурса, – письменная форма работы

студента, которая способствует закреплению и углублению теоретических знаний и позволяет сформировать у студентов навыки применения этих знаний на практике.

Практические задания выполняются во время аудиторных занятий семинарского типа по предложенным преподавателем материалам.

Количество заданий определяется преподавателем.

Результатом выполнения задания является отчёт, который должен содержать: номер, тему практической работы; краткое описание каждого задания; выполненное задание; ответы на контрольные вопросы.

Уровень умений и навыков обучающегося определяется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

### **Методические материалы, определяющие процедуры оценивания в рамках промежуточной аттестации**

**Дифференцированный зачет** – это форма промежуточной аттестации, задачей которого является комплексная оценка уровней достижения планируемых результатов обучения по дисциплине.

Диф. зачет для очной формы обучения проводится за счет часов, отведённых на изучение соответствующей дисциплины.

Процедура проведения данного оценочного мероприятия включает в себя оценку результатов текущего контроля успеваемости студента в течение периода обучения по дисциплине. Для получения диф. зачета необходимо иметь оценки, полученные в рамках текущего контроля успеваемости, по каждой теме, предусмотренной дисциплиной.

В критерии итоговой оценки уровня подготовки обучающегося по дисциплине входят:

- уровень усвоения студентом материала, предусмотренного рабочей программой;
- уровень практических умений, продемонстрированных студентом при выполнении практических заданий;
- уровень освоения компетенций, позволяющих выполнять практические задания;
- логика мышления, обоснованность, четкость, полнота ответов.

Диф. зачет для заочной формы по дисциплине предполагает выполнение студентами письменной контрольной работы, которая включает в себя несколько практических заданий, связанных с темами, рассмотренными в процессе изучения курса. Типовые практические задания к диф. зачету предоставляются студентам заранее.

При подготовке к сдаче письменной работы пользование учебниками, учебно-методическими пособиями, средствами связи и электронными ресурсами на любых носителях запрещено.

На написание работы студенту дается 20-30 минут. После сдачи работ преподаватель проверяет каждую работу и объявляет обучающемуся оценку по результатам диф. зачета, а также вносит эту оценку в аттестационную ведомость, зачетную книжку.

Уровень знаний, умений и навыков обучающегося определяется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1. Основная литература**

Английский для юристов [Электронный ресурс]: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция»/ А.А. Лебедева [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2022.— 375 с.— Режим доступа: <https://www.iprbookshop.ru/123367>

Караулова, Ю. А. Английский язык для юристов (B2-C1): учебник для вузов / Ю. А. Караулова. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 302 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-06733-0. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/511436>.

## 8.2. Дополнительная литература

Русяева, М. М. Английский язык для юридических специальностей. English for Law students : учебное пособие / М. М. Русяева. — Саранск : Средне-Волжский институт (филиал) ВГУЮ (РПА Минюста России), 2021. — 103 с. — ISBN 978-5-6046540-9-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/115008.html>

Ступникова, Л. В. Английский язык для юристов (Learning Legal English) : учебник и практикум для вузов / Л. В. Ступникова. – 3-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 403 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-10358-8. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/510945>.



## 8.3. Программное обеспечение

Microsoft Windows или Яндекс 360  
Microsoft Office Professional Plus 2019  
Консультант-Плюс  
Google Chrome или Яндекс.Браузер  
Линко

## 8.4. Профессиональные базы данных

- АНО ВО СКСИ - 1С: Библиотека – <https://www.sksi.ru/environment/eor/library/>

## 8.5. Информационные справочные системы

- Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» — <http://www.consultant.ru/>  
- Информационно-справочная система Верховного Суда – <https://vsrf.ru/lk/practice/cases>  
- Справочно-правовая система «Законодательство России» – [http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?start\\_search&fattrib=1](http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?start_search&fattrib=1)

## 8.6. Интернет-ресурсы

- Научная электронная библиотека - <https://www.elibrary.ru/>  
- Цифровой образовательный ресурс IPR SMART - <https://www.iprbookshop.ru/>  
- Образовательная платформа Юрайт - <https://urait.ru/>  
- Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ - <http://www.garant.ru/>  
- Официальный сайт Верховного Суда РФ - [www.vsrfr.ru](http://www.vsrfr.ru)  
- Электронная библиотека «Все учебники» - <http://www.vse-ychebniki.ru/>  
- Электронная библиотечная система «СКСИ» - <https://www.sksi.ru/environment/ebs/1363/>.

## 8.7. Методические указания по освоению дисциплины

### Методические указания к практическим занятиям

Основное назначение практических занятий заключается в выработке у студентов навыков чтения, перевода, понимания англоязычных текстов, применения знаний грамматики для коммуникации в устной и письменной форме. Для этого студентам к каждому практическому занятию предлагаются тексты для чтения, перевода и обсуждения и практические задания в виде заданий к текстам, а так же грамматический материал и упражнения на закрепление грамматики. Кроме того, участие в практических занятиях предполагает отработку и закрепление студентами навыков работы с полученной информацией, ведения дискуссий, собеседований и т.п.

При подготовке к практическому занятию можно выделить 2 этапа:

- организационный;
- закрепление материала.

На первом этапе студент планирует свою самостоятельную работу, которая включает:

- уяснение задания для самостоятельной работы;
- подбор рекомендованной литературы;
- составление плана работы, в котором определяются основные пункты предстоящей

подготовки.

Составление плана дисциплинирует и повышает организованность в работе.

Второй этап включает непосредственную подготовку студента к занятию.

Начинать надо с изучения новой лексики, а также ознакомительного чтения текста. Перечень теоретических вопросов по грамматической теме, на которые студенты должны обратить особое внимание, определяется преподавателем, ведущим соответствующее занятие, и заранее (до проведения соответствующего практического занятия) доводится до сведения обучающихся в устной или письменной форме. Грамматические вопросы темы обычно рассматриваются и закрепляются на практическом занятии при выполнении конкретных упражнений.

Задания, представленные по каждой теме, имеют практико-ориентированную направленность и призваны максимально приблизить студентов к реальным условиям применения иностранного языка. Поскольку основная цель заданий заключается в выработке у студентов способности понимать письменную и устную иностранную речь и навыков ее применения, при решении задачи обучающемуся целесообразно придерживаться следующей схемы действий.

В первую очередь, студенту следует тщательно изучить задание и выделить среди них лексически трудные места, затем определить какие грамматические конструкции подлежат применению в данной ситуации, после чего дать развернутые и грамматически правильные ответы. Выполнение заданий может быть представлено в письменной или устной форме. В случае вариативности выполнения задания следует обосновать все возможные варианты.

В связи с этим работа с рекомендованной литературой обязательна. Особое внимание при этом необходимо обратить на содержание основных лексико-тематических тем, объяснение грамматических норм и правил иностранного языка, уяснение практического применения рассматриваемых грамматических вопросов. В процессе этой работы студент должен стремиться понять и запомнить основные положения рассматриваемого грамматического и лексического материала, примеры, поясняющие его, разобраться в заданиях.

Заканчивать подготовку следует составлением плана (перечня основных пунктов) по изучаемому материалу (вопросу). Такой план позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам и структурировать изученный материал.

В структуре практического занятия традиционно выделяют следующие этапы: 1) организационный этап, контроль исходного уровня знаний (обсуждение вопросов, возникших у студентов при подготовке к занятию; 2) исходный контроль (тесты, опрос, проверка письменных домашних заданий и т.д.), коррекция знаний студентов; 3) обучающий этап (предъявление алгоритма решения заданий, инструкций по выполнению заданий, выполнения методик и др.); 4) самостоятельная работа студентов на занятии; 5) контроль конечного уровня усвоения знаний; 6) заключительный этап.

На практических занятиях могут применяться следующие формы работы:

- фронтальная – все студенты выполняют одну и ту же работу;
- групповая – одна и та же работа выполняется группами из 2–5 человек;
- индивидуальная – каждый студент выполняет индивидуальное задание.

*Формы практического занятия:* 1) традиционная (чтение и перевод текстов, обсуждение спорных вопросов перевода, проведение устного опроса студентов, монологические высказывания студентов; 2) интерактивная (составление диалогов, дискуссии, ролевые игры).

*Интерактивные формы практического занятия* служат для коллективной отработки лексического и грамматического материала тем. С этой целью преподавателем студенты разбиваются на рабочие группы в составе не более 3 человек и им предлагается составить рассказ,

озвучить фильм, перевести визуальную новеллу или провести ролевую игру, имитирующую устную коммуникацию на иностранном языке. По окончании работы в группе студенты презентуют полученные результаты. В результате участия в работе в группах студентами отрабатываются навыки коммуникации в устной форме на иностранном языке, обмена информацией на иностранном языке, а также профессионально значимые навыки взаимодействия с другими лицами в форме сотрудничества, активного слушания.

В течение занятия студенту необходимо выполнить задания, выданные преподавателем, выполнение которых зачитывается, как текущая работа студента.

Один из важных видов работы на практических занятиях – *перевод текста*. Существуют разные виды переводов (устные, письменные, технические, литературные), но общие принципы перевода всегда одни и те же.

При переводе текста перед студентами встает несколько проблем: незнание значения слов и правил грамматики, небольшой запас синонимов, страх перед большим объемом текста. Процесс перевода делится на условные этапы.

1. Для начала нужно перевести название, прочитать исходный текст от начала до конца и попытаться при этом уловить, о чем идет речь.

2. Затем начинается непосредственно сам перевод. Все незнакомые слова в обязательном порядке нужно выписывать в тетрадь или на электронный носитель. Это позволяет зафиксировать внимание на лексических единицах, лучше запомнить их.

Еще одна сложность возникает с выбором значения. Основная, часто употребляемая лексика, как правило, многозначна. В таком случае в словаре через запятую или под цифрами перечисляются основные значения. Никогда не нужно останавливаться на первичном значении. Необходимо учитывать контекст, в котором могут актуализироваться вторичные значения.

Не нужно переводить текст дословно, верность общему смыслу фразы важнее «буквализма». Результат перевода должен быть понятен носителю русского языка, читаться как хороший русскоязычный текст, даже если при этом придется отступить от дословной точности. В то же время переводе не должно быть выдуманных, произвольно введенных фрагментов.

Важно постоянно пользоваться разными типами словарей. В активе должен иметься не только тезаурус, содержащий значения отдельных слов, но и толковый словарь, словарь-справочник, словарь синонимов и антонимов, разговорный словарь, терминологический, словарь сокращений, трудностей и многие другие, тем более что в настоящее время работа упрощается наличием электронных словарей.

### **Методические указания для выполнения самостоятельной работы**

Самостоятельная работа студентов заключается:

- 1) в самостоятельном изучении лексико-грамматической темы (чтение, перевод, подготовка к устному опросу);
- 2) в систематизации и закреплении полученных знаний посредством пересказа текстов и в подготовке к дискуссии по теме;
- 3) в углубленном изучении грамматического материала с использованием рекомендованной литературы.

Самостоятельная внеаудиторная работы студентов – это продолжение изучения грамматического и лексического материала дисциплины в целях развития навыков чтения, перевода, а также устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Главная задача – прочитать и перевести дополнительные тексты, содержание которых связано с пройденной на предыдущем практическом занятии темой, а также дополнить знания в области грамматики с помощью изучения учебников, приведенных в списках основной и дополнительной литературы.

### **Методические указания по подготовке к устному опросу**

Устный опрос проводится в индивидуальной форме на практических занятиях, является формой текущего контроля уровня освоения учебной темы. Подготовка к опросу проводится в ходе самостоятельной работы студентов и включает в себя повторение пройденного материала по

вопросам предстоящего опроса. Кроме основного материала, студент должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме, в том числе с использованием Интернет-ресурсов. В среднем, подготовка к устному опросу по одному практическому занятию занимает от 2 до 3 часов в зависимости от сложности темы и особенностей организации студентом своей самостоятельной работы. Опрос предполагает устный ответ студента на один основной и несколько дополнительных вопросов преподавателя. Ответ студента должен представлять собой развёрнутое, связанное, логически выстроенное сообщение на английском языке. При выставлении оценки преподаватель учитывает правильность ответа по содержанию, его последовательность, умение грамотно строить речь на английском языке, в том числе с использованием юридической терминологии.

### **Методические указания по подготовке к тестированию**

Выполнение тестовых заданий предоставляет студентам возможность самостоятельно контролировать уровень своих знаний, обнаруживать пробелы в знаниях и принимать меры по их ликвидации. Форма изложения тестовых заданий позволяет закрепить и восстановить в памяти пройденный материал. Для формирования заданий использована как закрытая, так и открытая форма. У студента есть возможность выбора правильного ответа или нескольких правильных ответов из числа предложенных вариантов. Для выполнения тестовых заданий студенты должны изучить грамматический материал по теме, соответствующие разделы учебников учебных пособий

Если какие-то вопросы вынесены преподавателем на самостоятельное изучение, следует обратиться к учебной литературе, рекомендованной преподавателем в качестве источника сведений.

### **Методические указания по подготовке к промежуточной аттестации в форме дифференцированного зачета**

Дифференцированный зачет – форма промежуточной аттестации, задачей которого является комплексная оценка уровней достижения планируемых результатов обучения по дисциплине.

Диф. зачет проводится за счет часов, отведённых на изучение соответствующей дисциплины.

Процедура проведения данного оценочного мероприятия включает в себя: оценку результатов текущего контроля успеваемости студента в течение периода обучения по дисциплине.

Для получения диф. зачета необходимо иметь оценки, полученные в рамках текущего контроля успеваемости, по каждой теме, предусмотренной дисциплиной.

В критерии итоговой оценки уровня подготовки обучающегося по дисциплине входят:

- уровень усвоения студентом материала, предусмотренного рабочей программой;
- уровень практических умений, продемонстрированных студентом при выполнении практических заданий;
- уровень освоения компетенций, позволяющих выполнять практические задания;
- логика мышления, обоснованность, четкость, полнота ответов.

## **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для реализации дисциплины требуется следующее материально-техническое обеспечение:

- для практических занятий – учебная аудитория, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.
- для промежуточной аттестации – учебная аудитория, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.

Для самостоятельной работы: помещение, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде организации.

## 10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (тьютора), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины обеспечивается:

1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

– присутствие тьютора, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),

– письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,

– специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),

– индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,

– при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;

2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

– присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),

– обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

– обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата:

– письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются тьютору;

– по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.

**Дополнения и изменения к рабочей программе дисциплины  
«ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»  
направление подготовки 40.04.01 Юриспруденция  
направленность (профиль) программы: Гражданское право  
на 2025/2026 уч.год**

Внесенные изменения на 2025/2026 учебный год  
УТВЕРЖДАЮ  
Декан социально-психологического факультета  
\_\_\_\_\_ Т.В.Поштарева  
« 15 » мая 2025 г.

В рабочую программу вносятся следующие изменения в раздел 8 «Учебно-методическое и информационное обеспечение»:

**8.1. Основная литература**

1. Английский язык для юристов (В1–В2) : учебник и практикум для вузов / под общей редакцией И. И. Чириковой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 329 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18069-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/559705>

**8.2. Дополнительная литература**

1. Английский язык для юристов. English in Law : учебник для вузов / С. Ю. Рубцова, В. В. Шарова, Т. А. Винникова, О. В. Пржигодзкая ; под общей редакцией С. Ю. Рубцовой. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 213 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02815-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560239>



**8.3. Программное обеспечение**

1. Пакет программ MicrosoftOffice (лицензионное).
2. Microsoft Windows (лицензионное).
3. Поисковая система Yandex (свободный доступ).
4. Линко 4.5 – программное обеспечение для организации лингафонного кабинета (лицензионное).

**8.4. Профессиональные базы данных**

Электронная библиотечная система «СКСИ» - <https://www.sksi.ru/Environment/EbsSksi>

**8.5. Информационные справочные системы**

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» — <http://www.consultant.ru/>

Информационно-справочная система Верховного Суда – <https://vsrf.ru/lk/practice/cases>

Справочно-правовая система «Законодательство России» – [http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?start\\_search&fattrib=1](http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?start_search&fattrib=1)

**8.6. Интернет-ресурсы**

Научная электронная библиотека - <https://www.elibrary.ru/>

Цифровой образовательный ресурс IPR SMART - <https://www.iprbookshop.ru/>

Образовательная платформа Юрайт - <https://urait.ru/>

Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ - <http://www.garant.ru/>

Официальный сайт Верховного Суда РФ - [www.vsrfr.ru](http://www.vsrfr.ru)

Электронная библиотека «Все учебники» - <http://www.vse-ychebniki.ru/>

Рабочая программа пересмотрена и рекомендована на заседании кафедры сервиса и туризма от « 14 » мая 2025 г. протокол № 10

зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В.Вергун

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии социально-психологического факультета от « 15 » мая 2025 г. протокол № 10

Председатель УМК \_\_\_\_\_ Т.В.Поштарева

СОГЛАСОВАНО:

Зав. выпускающей кафедрой \_\_\_\_\_ И.В. Петрова « 22 » мая 2025 г.